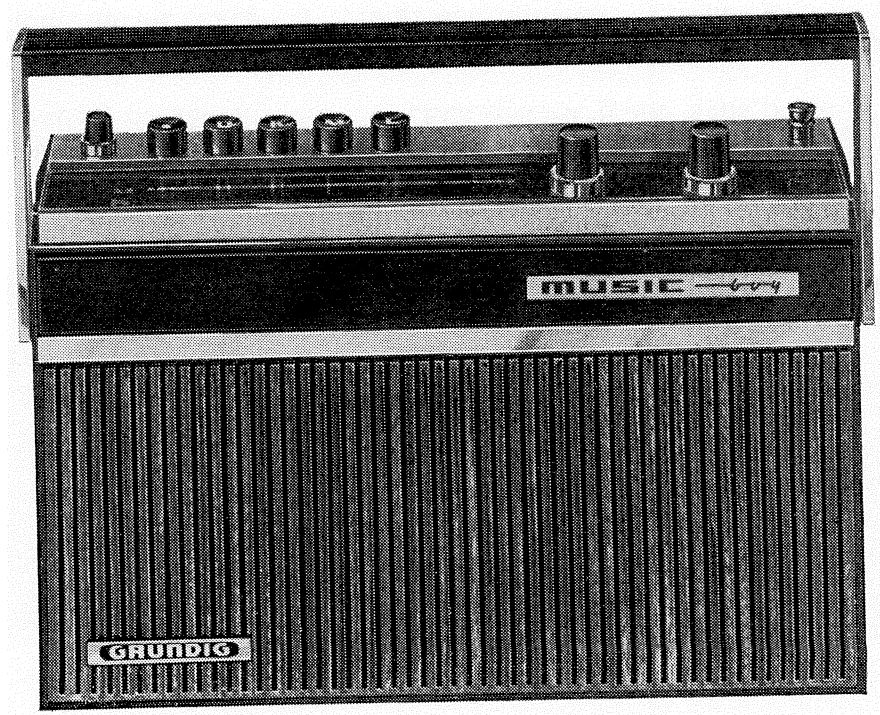
Bedienungsanleitung

GRUNDIG

Music-Boy 208



Operating Instructions

Mode d'emploi

Istruzioni illustrate per l'uso

Instrucciones ilustradas para empleo

Batterien

Das Gerät ist geeignet für den Betrieb mit:

a) 2 Flachbatterien à 4,5 V, z. B. Varta/Pertrix 210, Baumgarten/Emce 17 oder Daimon 216 im GRUNDIG Batteriehalter Nr. 9625-878

b) einer 9 V-Compact-Batterie (z. B. Varta/Pertrix 439, Baumgarten/Emce 495 oder Daimon Energieblock 339) **ohne** Batteriehalter.

Der Batterieraum ist am Gehäuseboden zugängig, nachdem man den Deckelverschluß mit einer Münze gelöst hat.

Zu a) Zunächst sind die Kontaktfedern der Flachbatterien nach außen umzubiegen, dann schiebt man die Batterien in den Halter (siehe auch Skizze auf diesem) und verbindet die Druckknopflasche vom Gerät mit den Kontakten am Batteriehalter.

Zu b) Bei der 9 V-Compact-Batterie wird die Druckknopflasche direkt mit den entsprechenden Kontakten an der Batterie verbunden. Wegen seiner im Vergleich zur Flachbatterie großen Kapazität, braucht dieser 9 V-Energieblock seltener gewechselt zu werden — wichtig für Urlaubsreisen! Trotz des höheren Anschaffungspreises liegen außerdem die Betriebskosten pro Stunde niedriger als bei Flachbatterien, so daß der Einsatz von 9 V-Batterien empfohlen werden kann.

Batteries

The set is designed to operate with

a) 2 flat batteries of 4,5 Volts each, e. g. Varta/Pertrix No. 210 or Eveready No. 1299 with GRUNDIG battery container No. 9625-878

b) 1 power block 9 V (e.g. Varta/Pertrix 439 or Daimon 339) **without** battery container.

The space provided for the batteries will be accessible at the bottom of the case after having removed the small cover by means of a coin.

Prior to inserting the flat batteries into the battery container, the contact blades of the batteries should be bent outward (see also figure on battery container). The snap button connection strip of the set is connected accordingly to the battery container.

Alternatively, when using a 9 V-battery the snap button strip is directly connected to the respective battery contacts.

Because of its high capacity, the power block must seldom be rechanged — very important for use on journeys etc.

Although the price is higher than for flat batteries, the operating costs are lower. The use of a 9 V battery therefore can be recommended.

Piles

L'appareil peut être alimenté par

a) 2 piles plates de 4,5 V chacune, p. e. Varta/Pertrix 210 ou LECLANCHE PL 20 avec le porte-piles GRUNDIG No. 9625-878

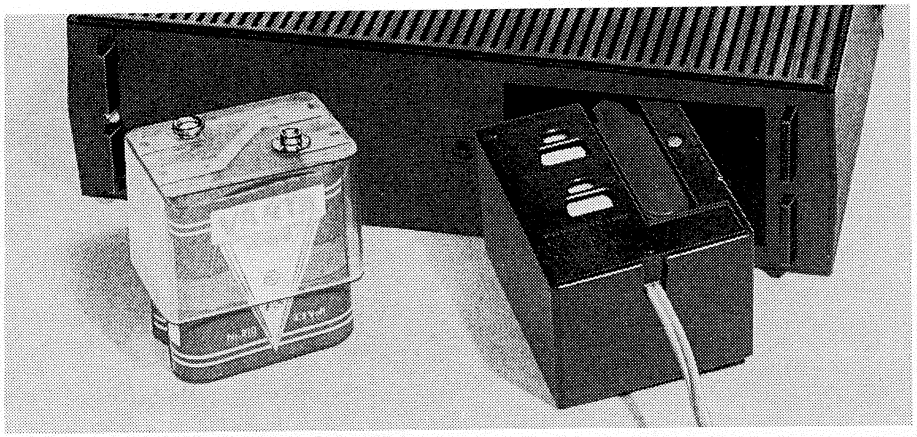
b) 1 pile de 9 V (p. e. Varta/Pertrix 439 ou LECLANCHE 6 NX) **sans** porte-piles.

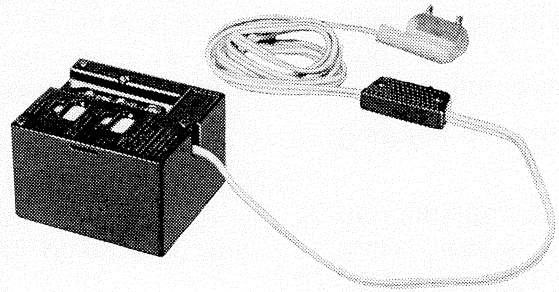
Pour rendre accessible l'espace de piles au fond de l'appareil, il suffit d'enlever le petit couvercle par l'intermédiaire d'une pièce de monnaie.

Avant de glisser les piles plates, dans le porte-piles, pliez les lamelles de contact vers l'extérieur (voir aussi la figure sur le porte-piles). Le porte-piles sera relié à l'appareil au moyen des butons-pression.

En utilisant la pile de 9 V les boutons pression sont directement reliés aux contacts respectives de la pile.

Grâce à la haute capacité, la pile de 9 V doit être échangée rarement — important pour l'emploi de l'appareil pendant des voyages. Malgré son prix plus élevé, les frais de service par heure sont plus réduits que ceux des piles plates. L'emploi des piles de 9 V peut donc être recommandé.





Transistor-Netzteil
Power Pack
Bloc-secteur
Alimentatore rete
Adaptator de corriente

TN 12 Universal

Netzbetrieb

Wenn Sie den Music-Boy zu Hause benutzen wollen, empfehlen wir Ihnen unser Transistor-Netzteil TN 12 Universal. Dieses Netzteil wird über das mitgelieferte Geräteanschlußkabel an die untere Buchse in der linken Seitenwand angeschlossen. Hierbei werden die Batterien im Gerät automatisch abgeschaltet.

Achten Sie vor dem Netzanschluß darauf, daß das TN 12 Universal auf richtige Netzspannung (110 oder 220 V) und 9 V Speisespannung für das Koffergerät eingestellt ist. Die beiden Spannungswähler werden mittels einer Münze entsprechend gedreht.

Wollen Sie den Music-Boy dauernd am Netz betreiben, so können Sie das TN 12 nach Abknöpfen des Anschlußkabels auch anstelle der Batterien im Gerät unterbringen. Die Verbindung mit dem Koffergerät erfolgt wie bei den Batterien über die Druckknopflasche.

Die Schaumstoffeinlage im Batteriefach ist vor Einsetzen des Netzteiles zu entfernen. Sie wird jedoch bei Verwendung von Batterien wieder gebraucht.

Nas TN 12 wird mit dem Schalter in der Netzschnur ein- und ausgeschaltet.

Mains Operation

To operate your portable on mains supply, a specially designed transistorized power pack, type TN 12 Universal, can be supplied. Connect this power pack, by means of the attached connecting lead to the lower socket on the left side of the Music-Boy. The batteries of your portable are cut off automatically.

Please take care that the TN 12 Universal is adjusted to the correct mains voltage (110 or 220 V) and to 9 V feed voltage for the portable. The two voltage selectors are turned by means of a coin.

If you want to operate your Music-Boy only on mains install the TN 12 on the place of the batteries after having removed the connecting lead. Connection to the portable is made via the snap button strip.

Before installing the power pack remove the plastic foam insert from the battery compartment. For battery operation, however, put it again into the compartment.

The TN 12 is switched on and off with the switch in the line cord.

Fonctionnement sur secteur

Pour alimenter l'appareil sur secteur, un bloc-secteur transistorisé, type TN 12 Universal, peut être fourni.

Branchez ce bloc-secteur via le câble joint, à la prise inférieure sur le côté gauche de votre Music-Boy. Les piles de l'appareil se trouvent déconnectées automatiquement. Veillez à ce que le bloc-secteur soit mis, avant son branchement, à la tension-secteur correcte (110 ou 220 V) et à la tension de débit de 9 V de votre portatif. Les deux sélecteurs de tension seront réglés à l'aide d'une pièce de monnaie.

Si vous désirez le fonctionnement de votre appareil seulement sur secteur, mettez le TN 12 à la place du porte-piles, après avoir enlevé le câble de raccordement. Le branchement au portatif se fait à l'aide des boutons-pression.

Avant de mettre en place le bloc-secteur, retirer la couche en matière mousse. Pour le fonctionnement sur piles insérer cette couche à nouveau.

Le TN 12 peut être mis en service ou hors-service par l'intermédiaire d'un commutateur dans le cordon-secteur.

Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten drücken Sie die erste Taste von links (mit rotem Punkt) durch. Wollen Sie das Gerät abschalten, so lösen Sie die gedrückte Taste durch nochmaliges Andrükken wieder aus.

Lautstärke

Die Lautstärke regeln Sie mit dem linken Drehknopf neben der Skala. Drehen im Uhrzeigersinn bewirkt Zunahme der Lautstärke.

Die Stromentnahme aus den Batterien ist umso geringer, je leiser das Gerät eingestellt wird. Die Batterien halten also länger, wenn immer nur so weit „aufgedreht" wird, wie es wünschenswert erscheint.

Um die Batterien nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendigtem Empfang auszuschalten.

Achtung! Batterien unbedingt herausnehmen, wenn sie verbraucht sind, bzw. wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt oder auf andere Art betrieben wird.

Wellenbereichswahl

Es wird die entsprechende Taste gedrückt:

L = Langwelle (LW)
M = Mittelwelle (MW)
K = Kurzwelle (KW)
U = Ultrakurzwelle (UKW)

Die Sendereinstellung

geschieht mit dem rechten Drehknopf unter Beobachtung des Zeigers hinter der Skala.

Klangregelung

Mit dem kleinen Drehknopf links von den Tasten läßt sich die Klangfarbe stetig verändern. Etwa in der Mitte des Drehbereiches befindet sich eine Raststellung, bei der eine ausgewogene Wiedergabe der hohen und tiefen Töne eingestellt wird. Für Musikprogramme ist dies die Grundeinstellung.

Switching ON/OFF

To switch on your set, depress button at the far left (with a red dot). To switch off, release the same button by depressing it again.

Volume Control

Regulate volume by means of the left-hand knob at the right of the dial. To increase the volume, rotate this control in a clockwise direction.

The batteries last longer if the volume is set to a level as low as possible.

Never forget to switch off when listening is completed.

Attention: Remove batteries as soon as they are exhausted and if the portable will not be used for a longer period of time or otherwise operated.

Frequency Ranges

Depress the button of the desired frequency range.

L = Long Wave Band (LW)
M = Standard Broadcast Band (MW)
K = Short Wave Band (SW)
U = FM Band

Station Selection

Rotate the right-hand knob observing the pointer behind the dial scale.

Tone control

The tone level can be adjusted to suit your taste when rotating the small knob to the left of the buttons. To receive musical programs, turn the knob to the middle position where the button is locked.

Marche/Arrêt

Pour allumer, appuyez sur le bouton à l'extrême gauche (avec point rouge), pour arrêter appuyez de nouveau sur ce même bouton.

Puissance

La puissance augmente au fur et à mesure que vous tournez le bouton de gauche à droite du cadran dans le sens des aiguilles d'une montre.

Il est conseillé de régler le son à une puissance moyenne. Cela réduit le débit des piles.

N'oubliez jamais d'arrêter l'appareil à la fin d'une audition afin de ne pas gaspiller les piles.

Attention: Retirer les piles de l'appareil quand elles sont vides et si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps.

Gammes d'ondes

L = Grandes Ondes (GO)
M = Petites Ondes (PO)
K = Ondes Courtes (OC)
U = Gamme FM

Syntonisation

Faire girer le bouton en observant le cours de l'aiguille dans le cadran.

Réglage de tonalité

La tonalité peut être adaptée selon votre goût par l'intermédiaire du petit bouton à gauche des touches. Pour recevoir des programmes de musique, tourner ce bouton jusqu'à la position au milieu où il verrouille.

Kleinhörer oder Außenlautsprecher

Die mittlere Buchse in der linken Seitenwand ist für den Anschluß eines Kleinhörers (z. B. GRUNDIG Typ 203 A) oder eines geeigneten Zusatzlautsprechers (ca. 5 Ohm) bestimmt. Beim Einführen des Spezialsteckers wird der Innenlautsprecher abgeschaltet.

Für UKW- und KW-Empfang

ist eine Teleskop-Antenne eingebaut. Sie ist vollständig herauszuziehen und kann über das Gelenk in eine mehr oder weniger waagrechte Lage gekippt werden. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetigem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden. Durch Verdrehen des Antennenstabes ist die für jeden UKW-Sender günstigste Empfangsstellung zu ermitteln. Für KW-Empfang soll die Teleskop-Antenne senkrecht stehen.

MW-LW-Empfang

Hier ist die im Inneren des Gerätes angebrachte Ferrit - Antenne wirksam. Da der Ferritstab eine ausgesprochene Richtwirkung hat, läßt sich die günstigste Empfangslage durch Drehen des ganzen Gerätes ermitteln. Dieser Punkt ist dann erreicht, wenn die Lautstärke am größten, evtl. vorhandene Störungen am schwächsten sind.

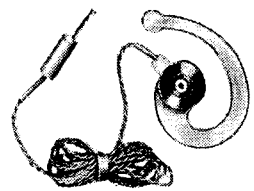
Plattenspieler- und Tonbandanschluß

Dafür ist die obere Buchse in der linken Seitenwand vorgesehen. Zur Wiedergabe von Schallplatten oder Tonbandaufnahmen sind die Tasten L und M gleichzeitig zu drücken.

Wichtig

für Sie ist zu wissen, daß in der Bundesrepublik Deutschland und in Westberlin eine Rundfunkgenehmigung für Ihr Koffergerät gebührenfrei erteilt wird, wenn Sie bereits ein angemeldetes Empfangsgerät besitzen.

Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG-Garantie-Urkunde und Kontrollkarte ordnungsgemäß ausfüllt.



Kleinhörer
Earphone
Ecouteur
Cufia
Auricular

203 A

Earphone

For listening in privacy connect a low resistance earphone (e.g. GRUNDIG type 203 A) to the center socket provided on the left (the built-in speaker is cut off). A low resistance external speaker can also be plugged into the earphone socket by using a special type plug.

FM and SW Reception

The telescopic antenna serves to ameliorate reception on the FM and SW bands. Please, pull out the antenna slowly so as to avoid damage in the construction. A universal joint allows the antenna to be rotated and tilted. Find out best reception by rotating the receiver or the antenna about its vertical axis. For SW reception, it is advised to use the antenna in its vertical position.

MW-LW-Reception

Under normal conditions, the built-in ferrite antenna will give excellent results in most locations. Turn the receiver for maximum reception and to reduce interference.

Connection for Record Player and Tape Recorder

For this the upper socket at the left side is provided.

The respective connection cables must be equipped with a corresponding plug. If playback of records and tapes is required push button L and M simultaneously.

Connexion d'un haut-parleur extérieur

La prise du centre située au côté gauche du boîtier permet la connexion d'un écouteur à basse impédance (203 A) ou d'un haut-parleur extérieur (env. 5 Ω). Le fait d'insérer la fiche spéciale, coupe automatiquement le haut-parleur incorporé.

Réception FM et OC

L'antenne télescopique de l'appareil sert à améliorer la réception OC (en position verticale) et de la gamme FM (en position horizontale). L'antenne doit être tirée avec beaucoup de précaution vers le haut afin d'éviter son endommagement. Tournez l'appareil ou l'antenne autour de son axe vertical de façon à obtenir le meilleur résultat possible.

Réception PO et GO

L'appareil loge une antenne ferrite qui suffit pour la réception PO et GO. Comme l'antenne ferrite est à effet directionnel, on peut trouver la position idéale en procédant comme pour la réception FM.

Branchement des tourne-disques et des l'enregistreurs

La prise haute située dans le côté gauche est destinée pour cela. Il est necessaire que le câble de connection est fourni avec d'une fiche convient. En reproduction des disques et des bandes enclenchez les touches L et M à la même temps.

Technische Daten

Batteriebetrieb
Mit Batteriekasten:
2 Flachbatterien je 4,5 Volt = 9 Volt
ohne Batteriekasten:
eine 9-Volt-Compact-Batterie

Batterie-Betriebsstunden:
Flachbatterien: ca. 50 Std.,
Compact-Batterie: ca. 150 Std.
nach DIN 45 314

Stromverbrauch:
ca. 24 mA (ohne Signal, bei 7,5 V)

Transistoren:
3 x BF 185, 3 x BF 184, BC 108 C, 2 N 3702,
AC 187 K, AC 188 K

Dioden:
1 N 60 oder AA 130, 2 x AA 116

Stabilisatoren:
2,1 St 1; 3393

Wellenbereiche:
UKW 87 . . . 104 MHz
KW 5,85 . . . 7,4 MHz
MW 510 . . . 1620 kHz
LW 145 . . . 260 kHz

Schaltung:
7 AM- und 10 FM-Kreise, davon je 2 abstimmbar

Gegentakt-Endstufe:
1,5 Watt Ausgangsleistung

Klangregelung:
Klangwaage, mit Raststellung bei optimalem Klang

Lautsprecher:
Permanent-dynamischer Ovallautsprecher
(143 x 95 mm) mit Hochleistungsmagnet

Eingebaute Antennen:
Ferritstab für MW und LW mit Richtwirkung:
Teleskop-Antenne für UKW und KW

Anschlüsse:
für Netzteil (9 V); für Kleinhörer oder
Außenlautsprecher (Stecker 3,5 mm ϕ —
DIN 45318); für Plattenspieler oder Tonbandgerät

Abmessungen:
ca. 27,5 x 17 x 7 cm

Gewicht:
ca. 2 kg (ohne Batterien)

Änderungen vorbehalten

Specification

Batteries:
With battery container:
2 flat batteries 4.5 V = 9 V
Without container: 1 power block 9 V

Life of batteries:
flat batteries: approx. 50 hours
power block: approx. 150 hours
(according to German Industrial Standards 45 314)

Consumption:
approx. 24 mA (without signal; at 7.5 V)

Transistors:
3 x BF 185, 3 x BF 184, BC 108 C, 2 N 3702,
AC 187 K, AC 188 K

Diodes:
1 N 60 or AA 130, 2 x AA 116

Stabilizers:
2,1 St 1; 3393

Frequency Ranges:
FM 87 . . . 104 MHz
SW 5.85 . . . 7.4 MHz
MW 510 . . . 1620 kHz
LW 145 . . . 260 kHz

Circuits:
7 AM- and 10 FM, 2 (2) tunable

Push-pull output stage:
1,5 Watt

Tone Control:
button operated

Loudspeaker:
1 perm.-dyn, speaker 143 x 95 mm, with high
efficient magnet

Built-in Antennas
telescopic antenna for FM and SW
ferrite antenna for MW and LW

Connecting Sockets:
for power-pack (9 V) for earphone or external
loudspeaker (plug 3.5 mm ϕ DIN 45318); for
record player and tape recorder

Dimensions:
approx. 27.5 x 17 x 7 cm
$10^1/_4 \times 6^3/_4 \times 2^3/_4$''

Weight:
approx. 2 kg (without batteries)

Right of alterations reserved

Caractéristiques techniques

Piles:
Avec porte-piles:
deux piles plates de 4,5 volts = 9 V
sans porte-piles: une pile compacte de 9 volts

Durée de piles:
piles plates: approx. 50 heures
pile compacte: approx. 150 heures
(selon normes industrielles allemandes 45 314)

Consommation:
env. 24 mA (sans signal sur 7,5 V)

Transistors:
3 x BF 185, 3 x BF 184, BC 108 C, 2 N 3702,
AC 187 K, AC 188 K

Diodes
1 N 60 ou AA 130, 2 x AA 116

Stabilisateurs:
2,1 St 1; 3393

Gammes d'ondes:
FM 87 . . . 104 MHz
OC 5,85 . . . 7,4 MHz
PO 510 . . . 1620 kHz
GO 145 . . . 260 kHz

Circuits:
7 Radio et 10 FM dont 2 (2) réglables

Etage de sortie:
Sortie push-pull 1,5 Watt

Réglage de la tonalité:
par bouton

Haut-parleur:
permanent dynamique, 143 x 95 mm
avec aimant puissant

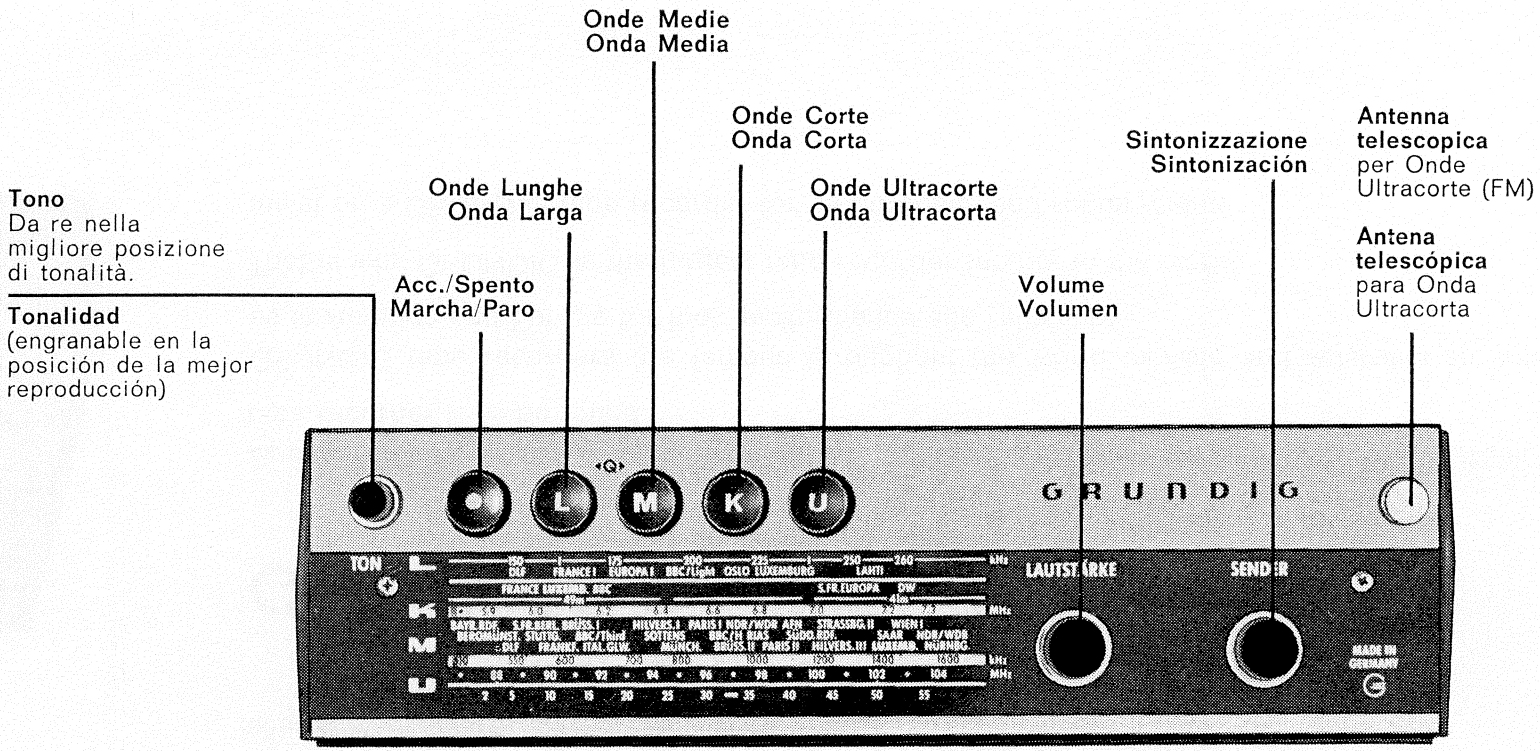
Antennes incorporées:
Antenne ferrite pour réception des PO et GO
Antenne téléscopique pour réception des FM
et OC

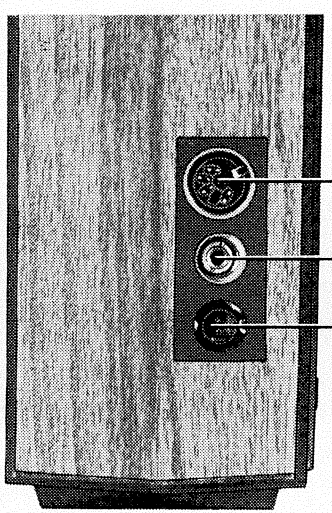
Prises de connexion:
pour bloc-secteur (9 V); pour écouteur ou
haut-parleur supplémentaire (fiche 3,5 mm ϕ —
DIN 45318); pour tourne-disques et
magnétophone

Dimensions:
27,5 x 17 x 7 cm

Poids:
env. 2 kg (sans piles)

Modifications réservées





Collegamenti alla parete sinistra
Conexiones a la pared izquierda

Presa per giradischi o registratore (per il riascolto premere i tasti "L" e "M" contemporaneamente).
Tocadiscos o grabadores (para la reproducción músical oprima las teclas "L" y "M" o un mismo tiempo).

Collegamento per cuffia (per es. GRUNDIG Tipo 203 A).
Conexión para auricular (p. e. tipo 203 A de GRUNDIG).

Collegamento per alimentatore rete (per es. GRUNDIG - TN 12 Universal).
Al posto della batteria si può inserire anche il TN 12 nella cassetta delle batterie.

Conexión para adaptator de corriente transistorizado (p. e. TN 12 Universal de GRUNDIG).
El TN 12 pueda ser instalado en lugar de la pilas.